

О ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ПОДГОТОВКЕ БУДУЩИХ ВРАЧЕЙ ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ НА БИЛИНГВАЛЬНОЙ ОСНОВЕ

Глущенко О.А.

Россия, Московский государственный медико-стоматологический университет имени А. И. Евдокимова
glushenko-mgmsu@mail.ru

Происходящая смена образовательной парадигмы в вузе подталкивает к обучению иностранному языку в рамках концепции компетентностного подхода, который является доминантой в современном специализированном образовании [1]. Конечным результатом компетентностного образования в неязыковом вузе является совокупность профессиональных, корпоративных и личностных умений. Иностранный язык напрямую связан с ними, но не является самоцелью для языкового образования будущих врачей, поэтому его необходимо полностью интегрировать в процесс обучения. Однако дисбаланс языковых умений родного и иностранного языков, свойственный неязыковым вузам, вносит свои коррективы, вынуждая строить дидактические стратегии в соответствии с условиями ограниченных аудиторных часов, отведённых под изучение английского языка.

Подготовка будущих врачей по иностранному языку на билингвальной основе позволит синхронно формировать знания по изучаемому направлению подготовки на двух языках, тем самым соответствуя современным тенденциям к глобализации образования и рынка труда. Создание билингвальной образовательной среды на занятиях, доступ к иноязычным исследованиям и научным работам даст возможность использовать знания и опыт зарубежных коллег в профессиональной деятельности. Данная постановка задачи предполагает междисциплинарный подход к обучению иностранному языку, который И.И. Халеева определяет как «согласованное взаимодействие учебных предметов, обусловленное единой системой и дидактическими целями», и признает реализацию межпредметных связей «одной из наиболее прогрессивных методических и педагогических концепций». [2, с.29].

В процессе обучения будущие врачи получают возможность сравнивать, дополнять, корректировать изучение одного и того же предметного содержания (медицинской сферы) в различных учебных материалах на русском и английском языках. Результатом обучения иностранному языку будущих специалистов является определенный уровень сформированности билингвальной компетенции, которая представляет собой способность обучаемого осуществлять общение на двух языках, в контексте двух культур, переключаясь с одного языкового/ культурного кода на другой, проявляя сензитивность к различиям в двух культурах [3]. Ее содержание может быть представлено единицами различного уровня и сложности, характерной особенностью являются различные сочетания родного и иностранного языков на различных этапах обучения.

Представляется целесообразным выделить следующие этапы обучения иностранному языку будущих врачей, отражающие соотношение родного и иностранного языков: 1) дублирующий; 2) аддитивный; 3) паритетный.

Дублирующий (сопровождающий) этап. Языковые знания и умения не позволяют обучаемым использовать иностранный язык по избранной специальности для получения информации. Родной язык является основным языком обучения, поскольку у студентов не сформировано билингвальное сознание.

Аддитивный (дополняющий) этап. Языковые знания и умения будущих врачей достаточны для понимания общего смысла иноязычного медицинского текста. Однако для продукции речи на иностранном языке часто используется перевод, который является основным видом учебной деятельности студентов на данном этапе обучения. Преподавате-

лю необходимо обратить внимание обучаемых на сходства и различия терминологических систем родного и изучаемого языков медицинской лексики. Билингвальное сознание обучаемых частично сформировано.

Паритетный этап предполагает корректное понимание студентами содержания лексики по специальности, владение понятийным материалом по медицинской специальности, умение выявлять смысловые нюансы терминов в процессе перевода и общения. Билингвальное сознание обучаемых сформировано, студент может использовать иностранный язык в процессе коммуникации. Создание паритета языков необходимо для участия студентов в полемике с иноязычными партнерами [4].

При освоении курса обучения преподаватель использует аутентичные материалы, что дает возможность применять знания и опыт зарубежных коллег в профессиональной деятельности. Материалы, приближенные по содержанию к реальным условиям будущей профессии студентов, включают корректные речевые структуры изучаемого иностранного языка. При работе с аутентичными материалами тексты можно методически препарировать в зависимости от лингвистической подготовки обучаемых, что позволяет студентам применять фоновые знания по специальности. Преподаватель должен уметь правильно адаптировать учебный материал медицинского содержания с учетом специфики учебного заведения и уровня владения иностранным языком, либо составить и разработать новый, в зависимости от специализации обучаемых.

В процессе обучения преподаватель уделяет большое внимание формированию билингвальной образовательной среды, максимально приближенной к профессиональной, что позволяет интегрировать знания по иностранному языку и будущей специальности. Это способствует адаптации студентов к иноязычной профессиональной деятельности посредством совершенствования иноязычного медицинского тезауруса и формирования у будущих врачей способности к рефлексии [5, 6].

Для этого преподаватель проводит анализ потребностей, характеризующих медицинскую сферу обучаемых, выявляет задачи, которые необходимо достичь по окончании курса, формулирует и формирует компетенции лингвистического и профессионального характера, разрабатывает средства контроля. Для того чтобы снять определенные трудности в понимании содержания медицинского текста преподаватель может использовать различные разъяснения и комментарии на английском и русском языках. Создание студентами собственных проектов-презентаций позволяет развивать аналитические навыки, необходимые в их будущей профессиональной деятельности.

Таким образом, преподаватель разрабатывает эффективные подходы, обеспечивающие согласованное формирование коммуникативной (лингвистической) и профессиональной компетенций профессионально ориентированного обучения иностранному языку в медицинском вузе. Обучение иностранному языку будущих врачей на билингвальной основе обеспечивает готовность выпускника к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач профессиональной деятельности. Создание билингвальной образовательной среды развивает способности студентов к участию в различных видах речевой деятельности с учетом специфики профессии (чтение академической литературы, написание научных статей, участие в конференциях и т.д.). Обучение будущих специалистов на билингвальной основе - это и процесс формирования личности, готовой к общению с представителями иных культур в рамках различных функциональных стилей (академического, публицистического, разговорного).

Литература

1. ФГОС ВО по направлению подготовки 31.05.03 Стоматология [Электронный ресурс] // Портал государственных стандартов образования [Сайт] (дата обращения 5.04.2020 г.)

2. Халеева И.И. Лингвистическое образование в Российской Федерации в условиях устойчивого развития: эколого-социальный подход. М., 2013.
3. Брыксина И.Е. Технология профессионально-ориентированного обучения иностранному языку бакалавров психолого-педагогического образования (билингвальный/бикультурный аспект) // Социально-экономические явления и процессы. Тамбов. 2012. №3. С.151-157.
4. Брыксина И.Е. Лингвометодические основы профессионально ориентированного обучения иностранному языку в неязыковом вузе (билингвальный / бикультурный аспект) // Вестник Тамбовского университета. Серия: Гуманитарные науки. 2016. Т.21, вып. 1 (153). С.17-26.
5. Брыксина И.Е., Мурунов С.С. О повышении мотивации в изучении иностранных языков студентами языковых направлений подготовки // Преподаватель высшей школы: традиции, проблемы, перспективы / отв. ред.: Л. Н. Макарова, И. А. Шаршов. Тамбов: Издательский дом «Державинский», 2019. С.189-193.
6. Поляков О.Г., Ушкова-Хаусманн Н.В., Брыксина И.Е., Мурунов С.С. Обучение фонетике и приобщение к исследовательской деятельности студентов в условиях мультилингвизма // Состояние, проблемы и перспективы современного образования: / под общей ред. М. В. Посновой. Петрозаводск: МЦНП «Новая наука», 2019. С.68-79.